

Conveni relatiu a la protecció dels infants i a la cooperació en matèria d'adopció internacional

Els Estats signataris del present Conveni,
Reconeixen que, per al desenvolupament harmoniós de la seva personalitat, l'infant ha de créixer en un entorn familiar, en un ambient de felicitat, d'amor i de comprensió,
Recorden que cada Estat hauria de prendre, amb caràcter prioritari, mesures adequades que permetin mantenir l'infant en la seva família d'origen,
Reconeixen que l'adopció internacional pot presentar l'avantatge de donar una família permanent a un infant per al qual no es pot trobar una família adequada en el seu Estat d'origen,
Convençuts de la necessitat de preveure mesures que garanteixin que les adopcions internacionals s'efectuïn tenint en compte l'interès superior de l'infant i el respecte dels seus drets fonamentals, com també que previnguin el rapte, la venda o el tràfic d'infants,
Desitjosos d'establir disposicions comunes que, a aquest efecte, prenguin en consideració els principis reconeguts pels instruments internacionals, especialment el Conveni de les Nacions Unides sobre els drets de l'infant del 20 de novembre de 1989 i la Declaració de les Nacions Unides sobre els principis socials i jurídics aplicables a la protecció i al benestar dels infants, considerats sobretot des de l'angle de les pràctiques en matèria d'adopció i d'emplaçament familiar en àmbits nacional i internacional (Resolució de l'Assemblea general 41/85 del 3 de desembre de 1986),
Han acordat les disposicions següents:

Capítol I. Àmbit d'aplicació del Conveni

Article 1

El present Conveni té per objecte:

- a) establir garanties a fi que les adopcions internacionals s'efectuïn en l'interès superior de l'infant i en el respecte dels drets fonamentals que li són reconeguts pel dret internacional;
- b) instaurar un sistema de cooperació entre els Estats contractants per assegurar el respecte d'aquestes garanties i prevenir així el rapte, la venda o el tràfic d'infants;
- c) assegurar el reconeixement als Estats contractants de les adopcions realitzades segons el Conveni.

Article 2

1. El Conveni s'aplica quan un infant resident habitualment en un Estat contractant ("l'Estat d'origen") ha estat, és o ha de ser desplaçat cap a un altre estat contractant ("l'Estat d'acolliment"), ja sigui després de la seva adopció en l'Estat d'origen per cònjuges o per una persona resident habitualment a l'Estat d'acolliment, o bé amb la finalitat de realitzar dita adopció a l'Estat d'acolliment o a l'Estat d'origen.

2. El Conveni s'aplica únicament a les adopcions que estableixen un vincle de filiació.

Article 3

El Conveni deixa d'aplicar-se en el cas que no s'acordin les acceptacions previstes a l'article 17, apartat c), abans que l'infant hagi complert els divuit anys.

Capítol II. Condicions de les adopcions internacionals

Article 4

Les adopcions previstes pel Conveni només poden tenir lloc si les autoritats competents de l'Estat d'origen:

- a) han establert que l'infant és adoptable;
- b) han constatat, després d'haver examinat degudament les possibilitats d'emplaçament de l'infant al seu Estat d'origen, que una adopció internacional respon a l'interès superior de l'infant;
- c) s'han assegurat:
 - 1) que les persones, les institucions i les autoritats el consentiment de les quals es requereix per a l'adopció han rebut l'assessorament necessari i han estat degudament informades de les conseqüències del seu consentiment, en particular pel que fa al manteniment o a la ruptura, per raó d'una adopció, dels vincles jurídics entre l'infant i la seva família d'origen,
 - 2) que aquestes han donat lliurement el seu consentiment, en la forma legal exigida, i que aquest consentiment s'ha donat o constatat per escrit,
 - 3) que els consentiments no s'han obtingut per mitjà de pagament o de compensacions de cap tipus i que els esmentats consentiments no s'han retirat; i
 - 4) que el consentiment de la mare, en cas que es requereixi, s'ha donat únicament després del naixement de l'infant; i
- d) s'han assegurat, tenint en compte l'edat i el grau de maduresa de l'infant,

- 1) que aquest ha estat assessorat i degudament informat de les conseqüències de l'adopció i del seu consentiment a l'adopció, en cas que es requereixi,
- 2) que s'han pres en consideració els desitjos i les opinions de l'infant,
- 3) que el consentiment de l'infant a l'adopció, en cas que es requereixi, s'ha donat lliurement, en les formes legals exigides, i que aquest consentiment s'ha donat o constatat per escrit, i
- 4) que l'esmentat consentiment no s'ha obtingut per mitjà de pagament o de compensació de cap tipus.

Article 5

Les adopcions considerades pel Conveni només poden tenir lloc quan les autoritats legals competents de l'Estat d'acolliment:

- a) han constatat que els futurs pares adoptius estan qualificats i són aptes per adoptar;
- b) s'han assegurat que els futurs pares adoptius han rebut l'assessorament necessari; i
- c) han constatat que l'infant és o serà autoritzat a entrar i a residir de manera permanent en aquest Estat.

Capítol III. Autoritats centrals i organismes acreditats

Article 6

1. Cada Estat contractant designa una Autoritat central encarregada de complir les obligacions que el Conveni li imposa.
2. Un Estat federal, un Estat on estan en vigor diversos sistemes jurídics o bé un Estat amb unitats territorials autònomes, és lliure de designar més d'una Autoritat central i d'especificar l'extensió territorial o personal de les seves funcions. L'Estat que faci ús d'aquesta facultat designa l'Autoritat central a la qual pot ser adreçada qualsevol comunicació per a la seva transmissió a l'Autoritat central competent dins aquest Estat.

Article 7

1. Les Autoritats centrals han de cooperar entre elles i promoure una col·laboració entre les autoritats competents dels seus Estats a fi d'assegurar la protecció dels infants i assolir la resta d'objectius del Conveni.
2. Aquestes autoritats prenen directament totes les mesures adequades per:

- a) proporcionar informacions sobre la legislació dels seus Estats en matèria d'adopció i altres informacions generals, com estadístiques i formularis;
- b) informar-se mútuament sobre el funcionament del Conveni i, en la mesura que sigui possible, suprimir els obstacles per a la seva aplicació.

Article 8

Les Autoritats centrals prenen, directament o amb la cooperació d'autoritats públiques, totes les mesures adequades per tal de prevenir els beneficis materials indeguts produïts per raó d'una adopció i impedir tota pràctica contrària als objectius del Conveni.

Article 9

Les Autoritats centrals prenen, directament o amb la cooperació d'autoritats públiques o d'altres organismes degudament acreditats al seu Estat, totes les mesures adequades, en especial per:

- a) recollir, conservar i intercanviar informacions referents a la situació de l'infant i dels futurs pares adoptius, en la mesura que sigui necessari per efectuar l'adopció;
- b) facilitar, seguir i activar el procediment per a l'adopció;
- c) promoure, als seus Estats, el desenvolupament de serveis d'assessorament en matèries d'adopció i de seguiment de les adopcions;
- d) intercanviar informes generals d'avaluació sobre les experiències en matèria d'adopció internacional;
- e) respondre, en la mesura que ho permeti la llei del seu Estat, a les demandes motivades d'informació sobre una situació específica d'adopció que formulin altres Autoritats centrals o autoritats públiques.

Article 10

Només poden obtenir i conservar l'acreditació els organismes que demostrin aptitud per complir correctament les missions que els puguin ser confiades.

Article 11

Un organisme acreditat ha de:

- a) perseguir únicament finalitats no lucratives en les condicions i dins els límits establerts per les autoritats competents de l'Estat que l'hagi acreditat;

b) ser dirigit i gestionat per persones qualificades tant per la seva integritat moral com per la seva formació i experiència per actuar en l'àmbit de l'adopció internacional; i

c) estar sotmès al control de les autoritats competents d'aquest Estat pel que fa a la seva composició, el seu funcionament i la seva situació financera.

Article 12

Un organisme acreditat en un Estat contractant només podrà actuar en un altre Estat contractant si les autoritats competents d'ambdós Estats ho han autoritzat.

Article 13

Cada Estat contractant comunica, al Despatx Permanent de la Conferència de l'Haia de dret internacional privat, la designació de les Autoritats centrals i, si és el cas, l'àmbit de les seves funcions i també el nom i l'adreça dels organismes acreditats.

Capítol IV. Condicions de procediment per a l'adopció internacional

Article 14

Les persones que resideixen habitualment en un Estat contractant, que desitgin adoptar un infant la residència habitual del qual se situï en un altre Estat contractant, han d'adreçar-se a l'Autoritat central de l'Estat de la seva residència habitual.

Article 15

1. Si l'Autoritat central de l'Estat d'acolliment considera que els sol.licitants són adequats i aptes per adoptar, estableix un informe amb les dades sobre la seva identitat, la seva capacitat jurídica i la seva aptitud per adoptar, la seva situació personal, familiar i mèdica, el seu entorn social, els motius que els animen, la seva aptitud per assumir una adopció internacional i també sobre els infants de qui estarien en condicions de fer-se càrrec.

2. Aquesta autoritat central tramet l'informe a l'Autoritat central de l'Estat d'origen.

Article 16

1. Si l'Autoritat central de l'Estat d'origen considera que l'infant és adoptable,
 - a) estableix un informe amb les dades sobre la identitat de l'infant, la seva adoptabilitat, el seu entorn social, la seva evolució personal i familiar, el seu historial mèdic i el de la seva família com també sobre les seves necessitats particulars;
 - b) té degudament en compte les condicions d'educació de l'infant, com també el seu origen ètnic, religiós i cultural;
 - c) s'assegura que s'han obtingut els consentiments previstos a l'article 4; i
 - d) constata, basant-se especialment en els informes referents a l'infant i als futurs pares adoptius, que l'emplaçament plantejat respon a l'interès superior de l'infant.
2. Aquesta Autoritat central tramet a l'Autoritat central de l'Estat d'acolliment el seu informe sobre l'infant, la prova dels consentiments exigits i els motius de la seva constatació sobre l'emplaçament i té cura de no revelar la identitat de la mare ni la del pare en cas que, en l'Estat d'origen, no se'n pugui divulgar la identitat.

Article 17

- A l'Estat d'origen només pot prendre la decisió de confiar un infant a futurs pares adoptius si:
- a) l'Autoritat central d'aquest Estat s'ha assegurat que els futurs pares adoptius han donat el seu acord;
 - b) l'Autoritat central de l'Estat d'acolliment ha aprovat aquesta decisió, quan ho requereix la llei d'aquest Estat o l'Autoritat central de l'Estat d'origen;
 - c) les Autoritats centrals d'ambdós Estats han acceptat que se segueixi el procediment per a l'adopció; i
 - d) s'ha constatat, de conformitat amb l'article 5, que els futurs pares adoptius estan qualificats i són aptes per adoptar i que l'infant és o serà autoritzat a entrar i a residir de manera permanent a l'Estat d'acolliment.

Article 18

Les Autoritats centrals d'ambdós Estats prenen totes les mesures necessàries perquè l'infant rebi l'autorització de sortida de l'Estat d'origen i la d'entrada i residència permanent a l'Estat d'acolliment.

Article 19

1. El desplaçament de l'infant cap a l'Estat d'acolliment només pot tenir lloc quan s'hagin complert les condicions de l'article 17.
2. Les Autoritats centrals d'ambdós Estats vetllen per tal que aquest desplaçament s'efectuï amb tota seguretat, en condicions adequades i, si és possible, en companyia dels pares adoptius o dels futurs pares adoptius.
3. Si aquest desplaçament no s'efectua, els informes previstos als articles 15 i 16 es retornen a les autoritats que els hagin lliurat.

Article 20

Les Autoritats centrals es mantenen informades sobre el procediment d'adopció i sobre les mesures adoptades per dur-lo a terme, com també sobre el desenvolupament del període de prova, en cas que es requereixi.

Article 21

1. Si l'adopció ha de tenir lloc després del desplaçament de l'infant a l'Estat d'acolliment i l'Autoritat central d'aquest Estat considera que mantenir l'infant en la família d'acolliment ja no respon al seu interès superior, l'autoritat en qüestió pren les mesures necessàries per a la protecció de l'infant, especialment a fi de:
 - a) retirar l'infant a les persones que desitjaven adoptar-lo, i fer-se'n càrrec de manera provisional;
 - b) consultant l'Autoritat central de l'Estat d'origen, assegurar sense dilació un nou emplaçament de l'infant amb vista a la seva adopció o, quan no n'hi hagi, un acolliment alternatiu i durador; una adopció només es pot efectuar quan s'ha informat degudament l'Autoritat central de l'Estat d'origen sobre els nous pares adoptius;
 - c) com a últim recurs, assegurar el retorn de l'infant en cas que el seu interès ho requereixi.
2. Tenint en compte especialment l'edat i la maduresa de l'infant, se li consultarà i, si escau, se n'obtindrà el consentiment, sobre les mesures a prendre de conformitat amb aquest article.

Article 22

1. Les funcions que aquest capítol atribueix a l'Autoritat central poden ser exercides per autoritats públiques o per organismes acreditats de conformitat amb

el capítol III, en la mesura que ho prevegi la llei del seu Estat.

2. Tot Estat contractant pot declarar davant del dipositari del Conveni que les funcions conferides a l'Autoritat central pels articles 15 a 21 també poden ser exercides en aquest Estat, dins els límits previstos per la llei i amb el control de les autoritats competents de dit Estat, per organismes o persones que:

a) compleixen les condicions de moralitat, de competència professional, d'experiència i de responsabilitat requerides pel dit Estat; i

b) estan qualificades, per la seva integritat moral i la seva formació o experiència, per actuar en l'àmbit de l'adopció internacional.

3. L'Estat contractant que fa la declaració prevista al paràgraf 2, informa regularment l'Oficina Permanent de la Conferència de l'Haia de dret internacional privat dels noms i de les adreces d'aquests organismes i d'aquestes persones.

4. Tot Estat contractant pot declarar davant del dipositari del Conveni que les adopcions d'infants la residència habitual dels quals se situï en el seu territori només poden efectuar-se si les funcions conferides a les Autoritats centrals s'exerceixen de conformitat amb el paràgraf primer.

5. Malgrat haver realitzat la declaració prevista al paràgraf 2, els informes previstos als articles 15 i 16 s'estableixen, en tots els casos, sota la responsabilitat de l'Autoritat central o d'altres autoritats o organismes, de conformitat amb el paràgraf primer.

Capítol V. Reconeixement i efectes de l'adopció

Article 23

1. Una adopció certificada conforme al Conveni per l'autoritat competent de l'Estat contractant on ha tingut lloc es reconeix de ple dret en la resta d'Estats contractants. El certificat indica quan i per qui s'han atorgat les acceptacions previstes a l'article 17, apartat c).

2. Tot Estat contractant, en el moment de la signatura, la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió, notificarà al dipositari del Conveni la identitat i les funcions de l'autoritat o de les autoritats que, en aquest Estat, tinguin competència per lliurar el certificat. Li notificarà igualment qualsevol modificació

en la designació d'aquestes autoritats.

Article 24

El reconeixement d'una adopció només pot rebutjar-se en un Estat contractant si aquesta adopció és manifestament contrària al seu ordre públic, tenint en compte l'interès superior de l'infant.

Article 25

Tot Estat contractant pot declarar al dipositari del Conveni que no estarà obligat a reconèixer, en virtut d'aquest, les adopcions fetes de conformitat amb un acord conclòs en aplicació de l'article 39, paràgraf 2.

Article 26

1. El reconeixement de l'adopció comporta el reconeixement:

a) del vincle de filiació entre l'infant i els seus pares adoptius;

b) de la responsabilitat dels pares adoptius respecte a l'infant;

c) de la ruptura del vincle de filiació preexistent entre l'infant i la seva mare i el seu pare, si l'adopció té aquest efecte en l'Estat contractant on ha tingut lloc.

2. Si l'adopció té com a efecte la ruptura del vincle de filiació preexistent, l'infant gaudeix, en l'Estat d'acolliment i en qualsevol altre Estat contractant on es reconegui l'adopció, dels mateixos drets que resultarien d'una adopció que tingués aquest efecte en cadascun dels Estats.

3. Els paràgrafs precedents no impedeixen l'aplicació de qualsevol disposició més favorable a l'infant que estigui en vigor en l'Estat contractant que reconeix l'adopció.

Article 27

1. Si una adopció realitzada en l'Estat d'origen no té com a efecte la ruptura del vincle de filiació preexistent aquesta adopció pot, en l'Estat d'acolliment que reconeix l'adopció de conformitat amb el Conveni, ser convertida en una adopció que tingui l'efecte esmentat,

a) si el dret de l'Estat d'acolliment ho permet; i

b) si es donen o s'han donat els consentiments previstos a l'article 4, apartats c) i d) per a la dita adopció.

2. L'article 23 s'aplica a la decisió sobre la conversió.

Capítol VI. Disposicions generals

Article 28

El Conveni no deroga les lleis de l'Estat d'origen que requereixen que l'adopció d'un infant amb residència habitual en aquest Estat s'efectuï en aquest Estat o que prohibeixen l'emplaçament de l'infant en l'Estat d'acolliment o el seu desplaçament cap a aquest Estat abans de la seva adopció.

Article 29

No pot efectuar-se cap contacte entre els futurs pares adoptius i els pares de l'infant o qualsevol altra persona que en tingui la custòdia fins que no s'hagin complert les disposicions de l'article 4, apartats a) a c), i de l'article 5, apartat a), llevat que l'adopció tingui lloc entre membres d'una mateixa família o que es compleixin les condicions establertes per l'autoritat competent de l'Estat d'origen.

Article 30

1. Les autoritats competents d'un Estat contractant vetllen per conservar la informació de què disposen sobre els orígens de l'infant, especialment la relativa a la identitat de la seva mare i del seu pare, com també les dades sobre l'historial mèdic de l'infant i de la seva família.
2. Les autoritats esmentades asseguruen l'accés de l'infant o del seu representant, degudament assessorats, a aquesta informació, en la mesura que ho permeti la llei del seu Estat.

Article 31

Amb reserva del que disposa l'article 30, les dades personals recollides o trameses de conformitat amb el Conveni, en particular les previstes als articles 15 i 16, no poden utilitzar-se amb altres finalitats que no siguin aquelles per a les quals s'han recollit o tramès.

Article 32

1. Ningú no pot obtenir beneficis materials indeguts per raó d'una intervenció referent a una adopció internacional.
2. Només poden demanar-se i pagar-se els costos i les

despeses directes, inclosos els honoraris raonables de les persones que han intervingut en l'adopció.

3. Els directius, els administradors i els empleats d'organismes que intervenen en una adopció no poden rebre una remuneració desproporcionada en relació amb els serveis prestats.

Article 33

Tota autoritat competent que constati un incompliment o un risc manifest d'incompliment d'una de les disposicions del Conveni informa immediatament l'Autoritat central del seu Estat. Aquesta Autoritat central té la responsabilitat de vetllar perquè es prenguin les mesures convenients.

Article 34

Si l'autoritat competent de l'Estat destinatari d'un document ho requereix, s'ha de lliurar una traducció certificada conforme a l'original. Llevat que se'ls en dispensi, les despeses de traducció van a càrrec dels futurs pares adoptius.

Article 35

Les autoritats competents dels Estats contractants actuen ràpidament en els procediments d'adopció.

Article 36

En relació amb tot Estat que, en matèria d'adopció, disposi de dos o més sistemes jurídics aplicables a diferents unitats territorials:

- a) tota referència a la residència habitual en aquest Estat s'entén referida a la residència habitual en una unitat territorial d'aquest Estat;
- b) tota referència a la llei d'aquest Estat s'entén referida a la llei en vigor en la unitat territorial en qüestió;
- c) tota referència a les autoritats competents o autoritats públiques d'aquest Estat s'entén referida a les autoritats habilitades a actuar en la unitat territorial en qüestió;
- d) tota referència als organismes acreditats d'aquest Estat s'entén referida als organismes acreditats en la unitat territorial en qüestió;

Article 37

En relació amb tot Estat que, en matèria d'adopció, disposi de dos o més sistemes jurídics aplicables a categories diferents de persones, tota referència a la llei d'aquest Estat s'entén referida al sistema jurídic determinat pel dret d'aquest.

Article 38

Un Estat en el qual diferents unitats territorials tenen les seves pròpies normes jurídiques en matèria d'adopció no està obligat a aplicar el Conveni quan un Estat amb sistema jurídic unificat tampoc no estaria obligat a fer-ho.

Article 39

1. El Conveni no deroga els instruments internacionals de què els Estats contractants siguin part i que continguin disposicions sobre matèries regulades per aquest Conveni, llevat que es formuli una declaració en contra per part dels Estats vinculats a dits instruments.

2. Tot Estat contractant podrà concloure acords, amb un o més Estats contractants, per tal d'afavorir l'aplicació del Conveni en les seves relacions recíproques. Aquests acords només podran derogar les disposicions dels articles 14 a 16 i 18 a 21. Els Estats que hagin conclòs els dits acords en trametran una còpia al dipositari del Conveni.

Article 40

No s'admet cap reserva al Conveni.

Article 41

El Conveni s'aplica cada vegada que una sol·licitud, prevista a l'article 14, sigui rebuda després de l'entrada en vigor del Conveni en l'Estat d'acolliment i en l'Estat d'origen.

Article 42

El Secretari general de la Conferència de l'Haia de dret internacional privat convoca periòdicament una Comissió especial per tal d'examinar el funcionament pràctic del Conveni.

Capítol VII. Disposicions finals

Article 43

1. El Conveni és obert a la signatura dels Estats que eren membres de la Conferència de l'Haia de dret internacional privat durant la celebració de la seva dissetena sessió i de la resta d'Estats que participaren a aquesta sessió.
2. El Conveni es ratificarà, s'acceptarà o s'aprovarà i els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositaran al Ministeri d'Afers Estrangers del Regne dels Països Baixos, dipositari del Conveni.

Article 44

1. Qualsevol altre Estat podrà adherir-se al Conveni després de la seva entrada en vigor en virtut de l'article 46, paràgraf 1.
2. L'instrument d'adhesió es dipositarà prop del dipositari.
3. L'adhesió tindrà efecte únicament en les relacions entre l'Estat que s'adhereix al Conveni i els Estats contractants que no hagin formulat objecció en contra de l'adhesió durant els sis mesos següents a la recepció de la notificació prevista a l'article 48, apartat b). També podrà formular aquesta objecció qualsevol Estat en el moment d'una ratificació, acceptació o aprovació del Conveni, posterior a l'adhesió. Aquestes objeccions es notificaran al dipositari.

Article 45

1. Quan en un Estat hi hagi dues o més unitats territorials on s'apliquin sistemes jurídics diferents pel que fa a les matèries regulades per aquest Conveni, l'Estat en qüestió podrà declarar, en el moment de la signatura, la ratificació, l'acceptació, l'aprovació o l'adhesió, que aquest Conveni s'aplicarà a totes les seves unitats territorials o només a una o a algunes d'elles i, en qualsevol moment, podrà modificar aquesta declaració realitzant-ne una de nova.
2. Aquestes declaracions es notificaran al dipositari i s'hi indicaran expressament les unitats territorials a les quals s'aplica el Conveni.
3. En cas que un Estat no efectuï cap declaració, en virtut d'aquest article, el Conveni s'aplicarà a la

totalitat del territori de l'Estat.

Article 46

1. El Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després del dipòsit del tercer instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació previst a l'article 43.

2. Després, el Conveni entrarà en vigor:

a) per a cada Estat que ho ratifiqui, accepti o aprovi posteriorment o que s'hi adhereixi, el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després del dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió.

b) per a les unitats territorials a les quals s'aplica el Conveni de conformitat amb l'article 45, el primer dia del més següent a l'expiració d'un període de tres mesos des de la notificació prevista en aquest article.

Article 47

1. Tot Estat part del Conveni podrà denunciar-lo mitjançant notificació adreçada per escrit al dipositari.

2. La denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de dotze mesos després de la data de recepció de la notificació per part del dipositari. En cas que en la notificació s'explicités un període més llarg, la denúncia tindrà efecte quan el període en qüestió hagi expirat, a comptar de la data de recepció de la notificació.

Article 48

El dipositari notificarà als Estats membres de la Conferència de l'Haia de dret internacional privat, a la resta d'Estats que han participat a la dissetena sessió, i també als Estats que s'hagin adherit de conformitat amb les disposicions de l'article 44:

a) les signatures, les ratificacions, les acceptacions i les aprovacions previstes a l'article 43;

b) les adhesions i les objeccions a les adhesions previstes a l'article 44;

c) la data en què el Conveni entrarà en vigor de conformitat a les disposicions de l'article 46;

d) les declaracions i les designacions esmentades als articles 22, 23, 25 i 45;

e) els acords esmentats a l'article 39;

f) les denúncies previstes a l'article 47.

Els infrascrits, degudament autoritzats, han signat aquest Conveni i en donen fe.

L'Haia, 29 de maig de 1993. Document en francès i en anglès, tot dos textos en donen fe igualment, en un sol exemplar, que es dipositarà als arxius del Govern del Regne dels Països Baixos i del qual es remetrà còpia certificada, per via diplomàtica, a cadascun dels Estats membres de la Conferència de l'Haia de dret internacional privat, durant la celebració de la seva dissetena sessió, com també a cadascun dels altres països que han participat en aquesta sessió.